



Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Universidad del Perú. Decana de América
RECTORADO



Lima, 25 de junio del 2019

Se ha expedido:

RESOLUCION RECTORAL N° 03639-R-19

Lima, 25 de junio del 2019

Visto el expediente, con registro de Mesa de Partes General N° 19442-FM-18 de la Facultad de Medicina, sobre aprobación de Convenio.

CONSIDERANDO:

Que mediante Resolución Rectoral N° 04084-R-16 del 19 de agosto de 2016, se delega atribuciones al Dr. ORESTES CACHAY BOZA, Rector de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, para que pueda suscribir y aprobar convenios, precisando que se mantiene vigentes todos los actos administrativos autorizados en relación a la suscripción de Convenios Específicos;

Que con Resolución Rectoral N° 04740-R-16 del 28 de septiembre de 2016, se autoriza a los señores Decanos de las Facultades de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, para que de acuerdo a sus funciones y en representación del Rector, suscriban Convenios Específicos;

Que con Resolución de Decanato N° 1250-D-FM-19 de fecha 11 de junio de 2019, la Facultad de Medicina aprueba el MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL suscrito entre LA FUNDACIÓN OSWALDO CRUZ Y LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS;

Que el objetivo del referido Convenio es definir, de común acuerdo, las bases de la cooperación internacional que desean desarrollar en los ámbitos de la docencia, la investigación, el desarrollo tecnológico, la comunicación, la información, la gestión y las políticas en el campo de la salud en general;

Que la Oficina General de Asesoría Legal mediante Informe N° 0039-R-OGAL-2018 y la Oficina General de Cooperación y Relaciones Interinstitucionales con Oficio N° 1486-OGCRI-2019, emiten opinión favorable;

Que cuenta con el Proveído s/n de fecha 20 de junio de 2019, del Despacho Rectoral; y,

Estando dentro de las atribuciones conferidas al señor Rector por la Ley Universitaria N° 30220 y el Estatuto de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos;

SE RESUELVE:

1° Ratificar, en vía de regularización, la Resolución de Decanato N° 1250-D-FM-19 de fecha 11 de junio de 2019 de la Facultad de Medicina, en el sentido de aprobar el MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL suscrito entre LA FUNDACIÓN OSWALDO CRUZ Y LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS, que en fojas seis (06) forma parte de la presente resolución rectoral.

2° Encargar a la Oficina General de Cooperación y Relaciones Interinstitucionales y a la Facultad de Medicina el cumplimiento de la presente resolución.

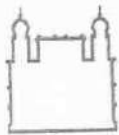
Regístrese, comuníquese, publíquese y archívese (fdo) Orestes Cachay Boza, Rector (fdo) Martha Carolina Linares Barrantes, Secretaria General. Lo que transcribo a usted para conocimiento y demás fines.

Atentamente,



ALBERTO RONALD CÁCERES TAPIA
Jefe de la Secretaría Administrativa





Artigo Primeiro: Objetivo

As Partes estabelecem o presente Memorando de Entendimento (MdE) com o objetivo definir, em comum acordo, as bases da cooperação internacional que pretendem desenvolver nas áreas de ensino, pesquisa, desenvolvimento tecnológico, comunicação, informação, gestão e políticas no campo da saúde em geral.

Artículo Primero: Fines

Las Partes establecen el presente Memorando de Entendimiento (MdE) con el objetivo de definir, de común acuerdo, las bases de la cooperación internacional que desean desarrollar en los ámbitos de la docencia, la investigación, el desarrollo tecnológico, la comunicación, la información, la gestión y las políticas en el campo de la salud en general.

Artigo Segundo: Atividades

As Partes concordam desenvolver atividades de cooperação dentre as listadas abaixo, mas não limitadas a:

- a. Cooperação para o desenvolvimento institucional;
- b. Elaboração e execução conjunta de projetos de investigação e educação continuada em saúde, de relevância para as partes;
- c. Intercâmbio acadêmico de pesquisadores e estudantes;
- d. Intercâmbio de informação e documentação técnica no campo da saúde;
- e. Organização conjunta de seminários ou conferências científicas;
- f. Publicações conjuntas de artigos e trabalhos científicos e programas formativos de pós-graduação;
- g. Outras atividades que sejam de interesse comum, estabelecidas coordenadamente mediante planos de trabalho.

Artículo Segundo: Actividades

Las Partes acuerdan desarrollar acciones de cooperación entre las que figuran a continuación, listado que es orientador pero no limitativo:

- a. Cooperación para el desarrollo institucional;
- b. Elaboración y ejecución conjunta de proyectos de investigación y educación continuada en salud de interés para las partes;
- c. Intercambios académicos de investigadores y estudiantes;
- d. Intercambio de información y documentación técnica en el campo de la salud;
- e. Organización conjunta de seminarios, conferencias científicas y programas formativos de postgrado;
- f. Publicaciones conjuntas de artículos y trabajos científicos;
- g. Otras actividades que sean de interés común, establecidas coordinadamente mediante planes de trabajo.

Artigo Terceiro: Planos de Trabalho e Termos Aditivos

Para o desenvolvimento de qualquer das atividades amparadas no presente acordo deverão ser elaborados termos aditivos contendo planos de trabalho com o seu detalhamento.

Artículo Tercero: Planes de Trabajo y Adenda

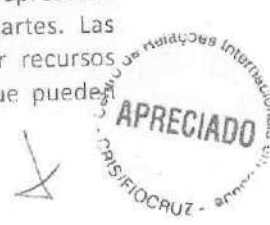
Para el desarrollo de cualquiera de las actividades realizadas al amparo del presente acuerdo, deberán ser elaborados términos adicionales contiendo planes de trabajo con sus detalles.

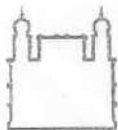
Artigo Quarto: Recursos Financeiros

A assinatura deste MdE não representa obrigação financeira entre as Partes. As Partes se comprometem a buscar recursos para as atividades acordadas que poderão ser

Artículo Cuarto: Recursos Financieros

La firma de este MdE no representa obligación financiera entre las partes. Las Partes se comprometen a buscar recursos para las actividades acordadas que pueden ser





Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz



próprios ou de terceiros. Caso sejam definidas atividades ou projetos com comprometimento de recursos financeiros, deverá ser elaborado acordo específico para a sua regulação.

Artigo Quinto: Administração de pessoal

As pessoas vinculadas às instituições participantes neste MdE se regerão, em matéria de administração de pessoal, pelas disposições legais que sejam próprias às suas instituições de origem, de acordo com sua natureza jurídica, sem que adquiram vínculo trabalhista com a outra parte.

Artigo Sexto: Confidencialidade

6.1 As partes comprometem-se a manter a confidencialidade sobre quaisquer informações ou dados que possam ser compartilhados em qualquer atividade realizada no âmbito deste MdE.

6.2 Isto não se aplica quando tal informação (i) é ou se torne de domínio público sem qualquer quebra do segredo ou falha por parte da Parte Receptora,

(ii) já era do conhecimento da Parte Receptora previamente à sua divulgação pela Parte Reveladora,

(iii) seja desenvolvida independentemente pela Parte Receptora sem referência às informações recebidas pela Parte Reveladora,

(iv) tenha sido disponibilizada à Parte Receptora por qualquer terceira parte,

(v) seja de divulgação obrigatória por força de qualquer lei ou regulamento aplicável,

(vi) tenha a sua divulgação autorizada por escrito pela outra parte.

6.3 As obrigações das partes nos termos desta cláusula continuarão em vigor por cinco anos após a expiração ou término deste MdE.

Artigo Sétimo: Propriedade intelectual

7.1 É vedada a divulgação por qualquer meio de qualquer informação técnica desenvolvida, bem como qualquer

ser de ellos mismos o de terceros. En caso se definan actividades o proyectos con compromiso de recursos financieros, se debe preparar un acuerdo específico para su regulación.

Artículo Quinto: Administración de Personal

Las personas vinculadas a las instituciones que participan en este MdE se regirán, en materia de gestión de personal, por las disposiciones legales que son específicas de sus instituciones de origen, de acuerdo con su naturaleza jurídica, sin que adquieran vínculo laboral con la otra parte.

Artículo Sexto: Confidencialidad

6.1 Las Partes se comprometen a mantener la confidencialidad de cualquier información o datos que puedan ser compartidos en cualquier actividad realizada en virtud del presente MdE.

6.2 Esto no se aplica cuando dicha información (i) es o se hace de dominio público sin ningún tipo de violación del secreto o error por la Parte Receptora,

(ii) ya era conocido por la Parte Receptora antes de su divulgación por la Parte Reveladora,

(iii) sea desarrollada independentemente por la Parte Receptora sin hacer referencia a la información recibida por la Parte Reveladora,

(iv) se ha puesto a disposición de la Parte receptora por una tercera parte,

(v) sea de divulgación obligatoria en virtud de cualquier ley o regulación aplicable,

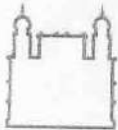
(vi) su divulgación sea autorizada por escrito por la otra parte.

6.3 Las obligaciones de las partes en virtud de esta cláusula permanecerán en vigor durante cinco años después de la expiración o terminación de este MdE.

Artículo Siete: Propiedad Intelectual

7.1 Queda prohibida la difusión por cualquier medio de información técnica desarrollada, así como cualquier información sobre los





Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz



informação sobre os resultados dos trabalhos realizados no âmbito do MdE, salvo quando houver autorização prévia por escrito da outra parte.

7.2 O direito de propriedade, bem como a exploração dos resultados das pesquisas e atividades desenvolvidas conjuntamente no âmbito do presente MdE, patenteáveis ou não, deverá ser obrigatoriamente disciplinado através de termo aditivo.

7.3 A cessão a terceiros dos direitos de propriedade referidos no subitem acima não poderá ser realizada sem a anuência, formalizada por escrito, da outra Parte.

7.4 A publicação de resultados de atividades relacionadas a este MdE deverá mencionar o apoio recebido desta cooperação, indicar sua fonte de dados e autores.

Artigo Oitavo: Comitê Coordenador

As Partes estabelecem um Comitê responsável por coordenar a elaboração de programas; ser ponto focal das comunicações oficiais; e realizar o monitoramento e avaliação das ações realizadas no âmbito do MdE. O Comitê será formado:

a. Pela parte da Fiocruz:

O Diretor do Centro de Relações Internacionais em Saúde, ou um representante por ele indicado; contato: +55 21 38851616, cris@fiocruz.br

E o diretor da Escola Nacional de Saúde Pública Sérgio Arouca da Fiocruz, Dr. Hermano Castro. Contato: hermanocastro@ensp.fiocruz.br

b. Pela parte de FACULDADE:

O Chefe da Unidade de Cooperação, Relações Interinstitucionais e Gestão de Projectos, Dr. Manuel Nuñez Vergara. Contato: mnuneszv@unmsm.edu.pe

resultados del trabajo realizado en el marco del MdE, a menos que exista autorización previa y por escrito de la otra parte.

7.2 El derecho a la propiedad, así como la explotación de los resultados de las investigaciones y actividades desarrolladas conjuntamente bajo este MdE, patentables o no, serán establecidos obligatoriamente a través de una enmienda.

7.3 La cesión a terceros de los derechos de propiedad que se refiere el inciso anterior no puede hacerse sin el consentimiento, formalizado por escrito de la otra Parte.

7.4 La publicación de los resultados de las actividades relacionadas con este MdE deberá mencionar el apoyo recibido de esta cooperación, indicar el origen de datos y los autores.

Artículo Octavo: Comité de Coordinación

Las Partes establecen un Comité responsable de coordinar el desarrollo de los programas; ser el punto focal de las comunicaciones oficiales; y llevar a cabo el seguimiento y evaluación de las acciones emprendidas en el marco del MdE. Se formará el Comité:

a. Por parte de Fiocruz:

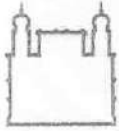
El Director del Centro de Relaciones Internacionales en Salud, o un representante designado por él; Contacto: +55 21 38851616, cris@fiocruz.br

Y el director de la Escuela Nacional de Salud Pública Sérgio Arouca da Fiocruz, Dr. Hermano Castro. Contato: hermanocastro@ensp.fiocruz.br

b. Por parte de LA FACULTAD:

El Jefe de la Unidad de Cooperación, Relaciones Interinstitucionales y Gestión de Proyectos, Dr. Manuel Nuñez Vergara. Contacto: mnuneszv@unmsm.edu.pe





Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz



E o diretor do Departamento de Medicina Preventiva, Dr. Maximiliano Cárdenas Díaz. Contato: maxcdiaz@gmail.com

Y el director del Departamento de Medicina Preventiva, Dr. Maximiliano Cárdenas Díaz. Contacto: maxcdiaz@gmail.com

Artigo Nono: Solução de Controvérsias

As partes concordam que, se surgirem desentendimentos na aplicação ou interpretação deste MdE, procurarão resolver as ditas discordâncias por meio de negociação direta no Comitê Coordenador.

Artículo Noveno: Solución de Controversias

Las partes acuerdan que, si surgen desacuerdos en la aplicación o interpretación del presente MdE, intentarán resolver dichos desacuerdos a través de la negociación directa en el Comité Coordinador.

Caso em 60 dias, a partir da comunicação da controvérsia, não for possível encontrar uma solução que atenda a ambas as partes, a controvérsia será levada à conciliação por um ou mais conciliadores escolhidos de comum acordo. Caso em mais 60 dias não for resolvida a controvérsia, e seja inevitável levar a questão à justiça, qualquer controvérsia relacionada a este MdE se submeterá à jurisdição e às leis do país da parte demandada.

Si dentro de los 60 días a partir de la comunicación de la controversia, no es posible encontrar una solución que satisfaga a ambas partes, la disputa será referida a la conciliación por uno o más conciliadores, elegidos de común acuerdo. Si en 60 días no se resuelva la controversia, y es inevitable llevar el asunto a los tribunales, cualquier controversia relativa a este MdE será sometido a la jurisdicción y las leyes del país de la parte demandada.

Artigo Décimo: Vigência e Prorrogação

A Vigência do MdE será de cinco anos, contados a partir da data de sua última assinatura. Qualquer das partes poderá rescindi-lo, informando a outra parte com um prazo não menor que três meses, sem prejuízo de atividades que estejam em andamento, que continuarão até sua conclusão integral.

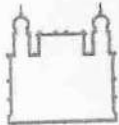
Artículo Diez: Duración y renovación

La duración del MdE será de cinco años a partir de la fecha de su última firma. Cualquiera de las partes podrá darlo por terminado, informando a la otra parte con un período no menor de tres meses, sin perjuicio de las actividades que están en curso, las cuales continuarán hasta su plena culminación.

O MdE poderá ser alterado e prorrogado por decisão mútua por escrito entre as Partes, na forma de termos aditivos.

El MdE podrá ser modificado y ampliado por decisión mutua por escrito entre las Partes, en forma de adendas.





Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz




Artigo Décimo Primeiro: Assinatura e idiomas

Estando conforme e de acordo, as Partes assinam o presente instrumento em dois idiomas originais, português e espanhol, ambos igualmente válidos.

Artículo Once: Firma e Idiomas

Estando en conformidad y acuerdo, las Partes firman el presente instrumento en dos idiomas originales, portugués y español, ambos igualmente válidos.

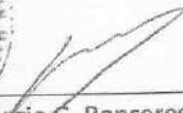
Em nome da / Em nombre de la **Fundação Oswaldo Cruz**

Presidente Nisia Verônica Trindade Lima


NÍZIA TRINDADE LIMA
Presidenta
Fundação Oswaldo Cruz
SIAPE: 0463842


Diretor da Escola Nacional de Saúde Pública Sérgio Arouca da Fundação Oswaldo Cruz
Hermano Castro

Em nome da / En nombre de **LA FACULTAD de Medicina de la UNMSM**




Decano Sergio G. Ronceros Medrano


Chefe da Unidade de Cooperação, Relações Interinstitucionais e Gestão de Projectos
Dr. Manuel Nuñez Vergara



Data da última assinatura / Fecha de la última firma: 31 - 05 - 19


Dr. Heli Jaime Barrón Pastor
Jefe (a) de la Oficina General de Cooperación
y Relaciones Interinstitucionales

